



New York Lawyers For the Public Interest, Inc.

151 West 30th Street, 11th Sprat
New York, NY 10001-4007
Tel 212-244-4664 Fax 212-244-4570
TDD 212-244-3692 Email info@nylpi.org
Website www.nylpi.org



137-139 West 25th Street, 12th Sprat
New York, NY 10001
Tel: (212) 627-2227 Fax: (212) 627-9314
www.thenyic.org

SAZNAJTE VASA PRAVA!

Pod Novim Zakonom New York Drzave o Bolnickim Komunikacionim Uslugama

Know Your Rights to Hospital Language Assistance

Od trinaestog septembra 2006-te godine novi zakon je stupio u efekt za sve privatne i drzavne bolnice kroz New York drzavu. Nova pravila su namjenjena da poboljsaju Vasu pristupacnost medicinskom osiguranju i da Vas zastite od izazivanja ozbiljne medicinske stete zbog toga sto ne mozete da komunicirate u bolnici.

Ako je Vas Engleski ogranicen ili ako ne cujete ili ne vidite dobro Vi imate pravo na besplatne komunikacione usluge u bolnici. Bolnice moraju da Vam obezbjede prevodioca koji ce Vam pomoci da komunicirate sa doktorom ili bolnickim osobljem. Od trinaestog septembra navedeno mozete da ocekujete kada posjetite bilo koju bolnicu u New York drzavi.

Bolnica mora:

- ◆ Da Vas pita na kojem jeziku zelite da komunicirate prvi put kada posjetite bolnicu; Pri Vasoj drugoj posjeti bolnica mora da Vam ponudi prevodioca koji govori Vas jezik.
- ◆ Da Vam ponudi prevodioca besplatno.
- ◆ Da Vam obezbjedi prevodioca tokom citave posjete; Bolnica moze da koristi dvojezicnog prevodioca koji je dio bolnickog osoblja, telefonski system prevodjenja ili unajmljenog prevodioca.
- ◆ Da ima pripremljene informacije koje ce da objasne kako da dobijete podatke o besplatnom prevodjenju/besplatnom prevodiocu.
- ◆ Da ima znakove i oglase o besplatnom prevodjenju.
- ◆ Da Vam objasni Vas racun, da Vam da podatke o zdravstvenom osiguranju i isto tako da Vam objasni i da podatke o financiskoj pomoci na Vasem jeziku.
- ◆ Bolnice ne smiju po zakonu da koriste nikoga mladjeg od sesnaest godina kao prevodioca.
- ◆ Da Vam ponudi prevodioca bez obzira ako ste Vi doveli clana porodice kao Vaseg prevodioca.

Ako Vam se nesto od ispod navedenog desilo, molimo Vas stupite u kontakt sa **New York Lawyers For The Public Interest (NYLPI) na broj 212-244-4664 (pitajte za Nishu Agarwal)**. Mi Vam mozemo pomoci da dobijete bolju zdravstvenu njegu i nasa organizacija radi na tome da poboljsa zdravstvene usluge u bolnicama. Isto tako NYLPI Vam moze pomoci u slucaju da su Vasa prava bila preksena u bolnici.

Ako:

- ◆ Vam je receno da bolnica nije mogla da Vam nadje prevodioca.
- ◆ Vi ne govorite Engleski a bolnica Vam nije ponudila besplatnog prevodioca.
- ◆ Morali ste da cekate dugo da vidite doktora jer ste zahtjevali prevodioca.
- ◆ Pitali su Vas da dovedete svoga prevodioca za Vas pregled ili ako je bolnicko osoblje pitalo clana Vase porodice ili nekoga u cekaonici da prevode za Vas.
- ◆ Niste mogli da razumjete sta Vam je receno u bolnici, jer niko nije govorio Vas jezik.
- ◆ Pitali su Vas da potpisete formulare u bolnici koje niste razumjeli, jer nisu bili prevedeni na Vas jezik.
- ◆ Dali su Vam prevodioca koji nije razumjeo ili govorio Vas jezik dovoljno da prevede Vase zdravstveno stanje.

Bolnice ne smiju da diskriminiraju na osnovu jezika, rase ili imigracionog statusa.

Bolnice ne dijele Vasu privatnu informaciju sa drzavnim imigracionim predstavnikom.